BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie

Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie

VERGADERING VAN

DINSDAG 14 JANUARI 2014

RÉUNION DU

MARDI 14 JANVIER 2014

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op http://www.parlbruparl.irisnet.be/

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse http://www.parlbruparl.irisnet.be/

INHOUD

INTERPELLATIES 6

- van de heer Vincent De Wolf 6

tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het private project voor een biomethaaninstallatie in de Haven van Brussel".

Bespreking – Sprekers: **de heer Christian Magérus, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Annemie Maes, de heer Rudi Vervoort,** minister-president, **de heer Vincent De Wolf.** 9

- van de heer André du Bus de Warnaffe 15

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de voeding van zuigelingen met kraantjeswater".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer André du Bus de Warnaffe.** 16

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 6

- de M. Vincent De Wolf 6

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le projet privé d'implantation d'un centre de biométhanisation dans le Port de Bruxelles".

Discussion – Orateurs : **M. Christian Magérus, M. Arnaud Pinxteren, Mme Annemie Maes, M. Rudi Vervoort,** ministre-président, **M. Vincent De Wolf.** 9

- de M. André du Bus de Warnaffe 15

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "l'alimentation des nourrissons avec l'eau du robinet".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. André du Bus de Warnaffe.** 16

MONDELINGE VRAAG 18

- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel 18

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "meer milieuvriendelijke toeristische bussen dankzij de goedkeuring van het BWLKE".

INTERPELLATIES 22

- van de heer Arnaud Pinxteren 22

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de uitbouw van activiteiten van Ryanair in de nationale luchthaven van Brussel".

Bespreking – Sprekers: **de heer Christian Magérus, mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer Arnaud Pinxteren.** 24

- van mevrouw Brigitte De Pauw 28

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en

QUESTION ORALE 18

- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel 18

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "l'amélioration des performances environnementales des bus touristiques à la suite de l'adoption du Cobrace".

INTERPELLATIONS 22

- de M. Arnaud Pinxteren 23

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "le développement des activités de Ryanair à l'aéroport de Bruxelles National".

Discussion – Orateurs : **M. Christian Magérus, Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. Arnaud Pinxteren.** 24

- de Mme Brigitte De Pauw 28

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre

Huisvesting,

betreffende "de nieuwe Brusselse geluidsnormen".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **mevrouw Brigitte De Pauw.** 30

- van mevrouw Mahinur Ozdemir 35

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de oprichting van een nieuw informatiecentrum/callcenter door het BIM".

MONDELINGE VRAAG 36

- van mevrouw Els Ampe 36

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de gebrekkige staat van het Jubelpark".

l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "les nouvelles normes de bruit bruxelloises".

Discussion – Oratrices : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **Mme Brigitte De Pauw.** 30

- de Mme Mahinur Ozdemir 35

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la mise en place par l'IBGE d'un nouveau centre d'information/call center".

QUESTION ORALE 36

- de Mme Els Ampe 36

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "le mauvais état du parc du Cinquantenaire".

Voorzitterschap: de heer Ahmed El Ktibi, voorzitter.
Présidence : M. Ahmed El Ktibi, président.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het private project voor een biomethaaninstallatie in de Haven van Brussel".

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).- Volgens artikels in La Libre Belgique en Le Soir van oktober 2013, heerst er onenigheid tussen de PS en Ecolo over de biogasinstallatie. Ecolo wil de ontwikkeling van de productie van biogas versnellen, nog voor de verkiezingen in mei. De regering buigt zich al sinds 2007 over dit dossier, maar al die tijd is er niets gebeurd.*

Staatssecretaris Madrane van de PS is een overtuigd tegenstander van het project. Hij wil niet dat het Brussels Gewest de vuilnisbak van de andere gewesten wordt. Bovendien vindt hij ook niet dat een multinational winst moet maken met overheidsgeld. Hij wil het afval van de Brusselaars verwerken op een manier waarbij Brusselaars baat hebben.

GDF Suez noemt zichzelf een slachtoffer van de onenigheid binnen de regering. De energiereus wil in de haven van Brussel een biogasinstallatie vestigen, met de bedoeling vooral afvalproducten

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le projet privé d'implantation d'un centre de biométhanisation dans le Port de Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Vu nos liens très anciens, vous savez que j'adore vous offrir des cadeaux ! J'ai donc failli venir aujourd'hui avec un sifflet d'arbitre et puis j'y ai renoncé, me disant que vous en aviez déjà un.

Pourquoi un sifflet d'arbitre ? Parce qu'un article de la Libre Belgique du 22 octobre 2013 et un autre du Soir du 23 octobre font état d'une opposition entre le PS et Ecolo concernant le biogaz. La presse rapporte que la composante Ecolo du gouvernement bruxellois veut accélérer le développement de la production de biogaz à Bruxelles et ce, dès avant les élections du mois de mai prochain.

Or, ce dossier de création d'un centre de biométhanisation pourrirait - ce qui, compte tenu du sujet, est assez piquant - littéralement dans les tiroirs de l'exécutif depuis 2007. Depuis lors, rien n'a bougé.

uit de landbouw te verwerken. Het afval zou worden aangevoerd per boot, uiteraard uit de andere gewesten. De geproduceerde mest zou weer naar de andere gewesten vertrekken.

De Europese Unie streeft ernaar om tegen 2020 het primair energieverbruik met 20% te verminderen en 20% van de energie uit hernieuwbare bronnen te halen. Het Brussels Gewest heeft nagenoeg geen landbouwgrond en kan moeilijk alleen deze doelstellingen halen. Ondertussen zijn de groene certificaten ingevoerd. De doelstelling hiervan is 3,5% voor 2012-2013 en 12% tegen 2025.

Is er misschien nog een andere manier waarop het Brussels Gewest groene energie kan produceren?

Voor de minister van Leefmilieu is een samenwerking met de privésector noodzakelijk. Ze heeft er geen probleem mee om de massa organisch afval uit andere gewesten te gebruiken om groene energie te produceren. Het gaat niet om gier, maar om landbouwproducten die niet in de voedselketen terechtkomen, zoals de bladeren van suikerbieten, en die in een hermetisch systeem verwerkt worden.

De staatssecretaris wil niet dat een multinational met de groene certificaten van het Brussels Gewest aan de haal gaat.

Onlangs nam Audi Brussel, met de medewerking van Eneco, een gigantisch dak vol zonnepanelen in gebruik, dat elektriciteit kan produceren voor een equivalent van duizend gezinnen. De minister van Leefmilieu zei bij die gelegenheid dat de groene certificaten hun nut bewezen. Waarom mag Audi daar wel gebruik van maken en GDF Suez niet?

Een publiek-private samenwerking, zoals de minister wil, lijkt mij geen probleem, zolang de regels nageleefd worden en er een evenwicht gevonden wordt.

De houding van de heer Madrane is verrassend dogmatisch en incoherent. Zoiets had ik eerder van mevrouw Huytebroeck verwacht!

Het is wel amusant dat de regering een openlijke ruzie uitvecht over afval van suikerbieten, maar het gaat hier ook om een belangrijke economische aangelegenheid, namelijk de productie van

De son côté, M. Rachid Madrane est tout aussi clair : il est tout à fait opposé à ce projet. Pour le secrétaire d'État PS chargé de la Propreté, "Il est hors de question que la Région bruxelloise devienne la poubelle des autres Régions. Il faut prendre conscience de ce que 100.000 tonnes de lisier ou de déchets de betteraves représentent. Au-delà des nuisances, il est impensable qu'une multinationale fasse des profits en bénéficiant de l'argent public. Moi, je suis pour la biométhanisation, mais pour traiter les déchets des Bruxellois au profit des Bruxellois. C'est d'ailleurs cela, l'accord du gouvernement."

Pour ma part, je sais que le groupe GDF Suez, qui s'agite dans ce dossier, se dit être victime d'une opposition entre deux partis, ce qui bloque le dossier. Je suppose que c'est pour ce motif, M. le ministre-président, que nous avons l'honneur de vous recevoir exceptionnellement au sein de la commission de l'Environnement.

Replantons tout d'abord le décor. Un géant de l'énergie ambitionne d'aménager dans le port de Bruxelles un vaste centre de biométhanisation. Il s'agirait, en résumé, "de traiter quasi exclusivement des 'sous-produits' agricoles, qui ne sont pas valorisables dans la filière alimentation. Cette matière première serait acheminée par bateau vers un site que le Port de Bruxelles est disposé à développer en ce sens, naturellement en provenance des autres Régions. Ce type d'industrie produit par ailleurs un déchet organique utilisable comme engrais qui repartirait vers la Région d'origine."

Je rappelle que l'Union européenne vise un objectif contraignant de réduire, d'ici 2020, sa consommation d'énergies primaires de l'ordre de 20% et, inversement, de produire 20% de consommation d'énergies de sources renouvelables.

Bien sûr, notre petite Région de 161km² dispose de très peu d'espaces cultivables. Les zones agricoles y sont quasi inexistantes et il est donc difficile d'atteindre ces objectifs dans un contexte purement urbain.

Comme chacun le sait, des certificats verts ont été créés. Les objectifs 2012-2013 atteignent 3,5%, contre 12% en 2025.

duurzame energie.

Hoever staat het project? Welk soort afval zal er behandeld worden? Wat zijn de economische gevolgen voor het gewest? Hoeveel belastinggeld kan de installatie opbrengen? Hoeveel banen kan de installatie opleveren?

Welke overlast kan het project veroorzaken? Schiet het op? Heeft de regering contacten met de projectontwikkelaar? Heeft de regering hem voorstellen gedaan?

Is de regering het eens over de aanpak van dit dossier?

Hoe staat u tegenover de toekenning van groene certificaten aan multinationals? Geldt dit mechanisme niet voor iedereen? Kunt u deze producent onderscheiden van andere wegens zijn economisch belang? Welke argumenten pleiten voor een biomethaaninstallatie?

Comment produire alors cette énergie verte sur notre territoire ?

La ministre de l'Environnement estime qu'une collaboration avec le secteur privé s'impose. Elle considère en outre qu'il n'est pas anormal de profiter des masses de sous-produits agricoles venant d'autres Régions pour les traiter à Bruxelles en vue de produire de l'énergie verte.

Elle déclare dans la presse qu'il ne s'agit pas de traiter du lisier, mais bien des produits agricoles non valorisés dans la filière alimentaire, comme la feuille de betterave, traitée avec un système hermétique.

De son côté, le secrétaire d'État en charge de la Propreté estime inacceptable que Bruxelles devienne la poubelle des autres Régions et plaide pour que soient traités avant tout les déchets bruxellois, au profit des Bruxellois. Selon lui, il est impensable qu'une multinationale réalise des profits en exploitant le quota de certificats verts dévolus à la Région bruxelloise.

Il y a quelque temps, nous avons assisté à l'inauguration d'un gigantesque toit couvert de panneaux photovoltaïques sur le bâtiment de l'usine Audi, qui s'est associée à Eneco pour produire de l'électricité pour l'équivalent de mille familles. Dans son discours d'inauguration de cette importante installation, la ministre de l'Environnement avait estimé que les certificats verts démontraient leur efficacité et que l'entreprise Audi faisait preuve de confiance vis-à-vis de ce mécanisme sûr et rentable. Pourquoi le gouvernement n'accepte-il pas pour le groupe GDF Suez ce qu'il a accepté pour Audi ?

La ministre de l'Environnement se félicite du développement de partenariats public-privé pour le développement de sources d'énergie durable. Cette hypothèse n'a rien de choquant, pour autant que les règles soient respectées et que chacun s'y retrouve, dans un juste équilibre.

L'attitude de M. Madrane nous paraît assez dogmatique et incohérente, ce qui nous surprend. En effet, nous nous attendions plutôt à ce type de réaction de la part de la ministre de l'Environnement que du secrétaire d'État !

Quoi qu'il en soit, il est particulier de constater que

le gouvernement se déchire sur la place publique à propos des feuilles de betterave ! Au-delà de l'aspect amusant de cette situation, des enjeux économiques importants sont en jeu, notamment la production d'énergie durable.

Où en est le projet d'implantation d'un centre de biométhanisation ? Quels types de déchets devraient-ils y être traités ? Quelles sont les retombées économiques potentielles de ce projet pour notre Région, par exemple en termes de rentrées fiscales ? Qu'en est-il du nombre d'emplois potentiellement créés, dans un quartier qui en manque cruellement ?

Quelles sont les nuisances potentielles de ce projet en termes de pollution, de nuisances olfactives, etc. ? Quel est l'état d'avancement de ce projet ? Le gouvernement a-t-il pris contact avec le porteur du projet ? Des propositions ont-elles été émises à cette occasion ?

Le gouvernement s'est-il mis d'accord sur la manière d'agir dans ce dossier ?

Qu'en est-il de l'opportunité de l'octroi de certificats verts à une multinationale ? Ce mécanisme n'est-il pas offert à tout producteur d'énergie verte, quel qu'il soit ? Comment différencier ce producteur en fonction de son importance économique éventuelle ? Quels sont les arguments qui plaident en faveur de l'installation d'un centre de biométhanisation ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Magérus heeft het woord.

De heer Christian Magérus *(in het Frans).- In de gemeenten Evere en Etterbeek loopt gedurende een jaar een proefproject om na te gaan op welke manier organisch afval nuttig kan worden verwerkt en welk volume dat afval precies vertegenwoordigt. Het proefproject werkt enkel met vrijwillige gezinnen en grote afval-producenten, zoals de horeca.*

Hebt u al een beter zicht op de hoeveelheid organisch afval en de verwerkingsmogelijkheden? Bij de invoering van de sorteerplicht is gebleken

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Magérus.

M. Christian Magérus.- Avant toute chose, il est important de rappeler le projet développé par le secrétaire d'État en charge des déchets. Deux communes, à savoir Evere et Etterbeek, participent à un projet pilote pendant un an pour valoriser les déchets organiques et estimer le volume récolté sur ces communes. L'expérience se fait uniquement avec des ménages volontaires et les gros producteurs de déchets organiques, à savoir le secteur de l'horeca.

A-t-on une idée de l'état de la collecte et du

dat Brusselaars openstaan voor gescheiden inzamelingen.

Wat is het standpunt van de regering met betrekking tot de biogasinstallatie? Hoe staat zij tegenover een privé-investeerder? Wordt er overwogen om ook afval te verwerken dat van buiten het gewest komt?

Hebt u contacten gehad met het nutsbedrijf? Hoe past een dergelijk bedrijf in de stedelijke ontwikkeling van de kanaalzone? Welke (geur)overlast zal een biogasinstallatie veroorzaken? Wat is de meerwaarde van een dergelijke installatie in het Brussels Gewest?

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).- Wat ik vanochtend hoor, verbaast me enigszins. Sommigen lijken het afval- en energieprobleem en het regeringsbeleid ter zake nog maar net te ontdekken.*

Dit biomethanisatieproject beoogt twee dingen, waaronder het naleven van de internationale verplichtingen waaraan België en Brussel onderworpen zijn. Het gaat om de doelstelling '20-20-20' die neerkomt op 20% minder energie verbruiken, 20% groene energie opwekken en de CO_2-uitstoot met 20% terugdringen.

Om deze Europese doelstellingen te behalen, moet het Brussels Gewest werk maken van de isolatie van gebouwen, maar ook een beleid uitwerken voor de productie van groene stroom. In deze zin is het Cofelyproject vrij interessant omdat we moeilijk kunnen gaan voor een windmolenpark op de Grote Markt of in het Jubelpark. Het is net zo min realistisch om overal in het gewest zonnepanelen te laten installeren, hoewel we op dat vlak misschien grotere inspanningen kunnen doen.

De efficiëntste manier om groene energie te produceren is door middel van biomassa en

traitement des déchets organiques ? Il est évident que les Bruxellois sont ouverts à ce type de collecte et au traitement des déchets. Nous avons pu le voir avec l'instauration du tri sélectif en Région bruxelloise.

En ce qui concerne le projet évoqué par M. De Wolf, il serait intéressant de connaître la position du gouvernement, et notamment la place d'une entreprise privée face au service proposé par l'Agence Bruxelles-Propreté. La Région pourrait-elle avoir pour vocation de traiter des déchets provenant de l'extérieur de la Région ?

M. le ministre-président, avez-vous eu des contacts avec l'entreprise évoquée ? Quelle est la vision du gouvernement sur l'installation potentielle de cette entreprise face au développement urbain de la zone du canal ? Quels seraient les inconvénients, notamment olfactifs, pour les riverains ? Quelle est la plus-value d'un tel centre en Région bruxelloise ?

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je suis quelque peu étonné des propos que j'entends ce matin. Certains semblent découvrir la problématique des déchets et de l'énergie, de même que la politique du gouvernement en la matière.

Ce projet de biométhanisation poursuit deux objectifs, dont celui de respecter les obligations internationales auxquelles la Belgique, et donc aussi Bruxelles, sont soumises, à savoir l'objectif des "20-20-20" correspondant à 20% de diminution de la consommation d'énergie, 20% de production d'énergie verte et 20% de réduction des émissions de CO_2.

Pour rencontrer ces objectifs européens, la Région bruxelloise doit promouvoir l'isolation de ses bâtiments, mais aussi développer une politique de production d'énergie verte. En ce sens, le projet Cofely est relativement intéressant puisque, vous en conviendrez, il est difficile de prévoir la construction d'un parc éolien sur la Grand-Place ou même dans le parc du Cinquantenaire. Il est tout aussi peu envisageable de généraliser les panneaux photovoltaïques dans notre Région, même si l'on peut réfléchir à une intensification des efforts en la matière.

biomethanisatie. Qua biomethanisatie is de eerste mogelijkheid waar ik aan denk die van het regeerakkoord, namelijk de gisting van huishoudelijk en ander organisch afval in een biogasinstallatie.

Qua groene energie is het Cofelyproject interessant, maar onvoldoende omdat het de benodigde brandstof grotendeels of volledig zou invoeren. Er zou dus materiaal van buiten Brussel gebruikt worden en de toegevoegde waarde voor Brussel zou louter in de energieproductie zitten.

Het lijkt ons onmogelijk om een oplossing te vinden die op algemene goedkeuring kan rekenen en die niet alleen groene energie opwekt, maar ook het organisch afval van het gewest volledig of gedeeltelijk verwerkt.

We hopen dus dat het biomethanisatieproject met Cofely gerealiseerd kan worden. Er is al een terrein in de havenzone en we hebben een aantal waarborgen voor de opwekking van groene energie. Wie echter in het plaatje ontbreekt, is het Agentschap Net Brussel (ANB). Welk deel van het organisch afval dat ANB ophaalt, zou verwerkt kunnen worden in de biogasinstallatie?

De besprekingen van vorige week waren erg constructief. We kunnen eruit afleiden dat er zo'n 30.000 tot 40.000 ton huishoudelijk organisch afval opgehaald wordt in Brussel. Op termijn zou ook duidelijk moeten worden wat de intrinsieke kwaliteit van het organisch afval is en hoe het gebruikt kan worden in de biomethanisatie.

Op basis van de informatie die verzameld wordt, lijkt het me mogelijk om een efficiënt partnerschap en een goede en complementaire oplossing op te zetten. De interesse van de privépartner voor de productie van groene energie past in de regeringsdoelstellingen inzake afvalverwerking. Een van de doelstellingen is de verwerking van de helft van al het afval tegen 2020.

Zijn er begeleidingsmaatregelen voor de investering? Hoe beantwoordt het project aan onze collectieve doelstellingen, niet alleen in verband met energie, maar ook met de verwerking van organisch afval?

La façon la plus efficace de produire de l'énergie verte passe par la biomasse et la biométhanisation. En matière de biométhanisation, nous ne disposons pas d'un vaste choix de possibilités et de projets. La première possibilité qui vient à l'esprit est celle qui figure dans l'accord de majorité, à savoir exploiter le gisement de déchets organiques ménagers et autres (marchés, horeca, etc.) grâce à la construction d'une unité de biométhanisation qui nous permettrait, d'une part, de valoriser ces déchets organiques et, d'autre part, de rencontrer les objectifs énergétiques fixés par l'Europe.

En matière d'énergie verte, le projet Cofely est intéressant et nous permet de rencontrer ces objectifs. Cependant, du point de vue du traitement des déchets, il est insatisfaisant dans le sens où il importe essentiellement, voire exclusivement d'après les informations dont nous disposons, la matière première nécessaire à son fonctionnement. Ce sont donc des matières premières externes à Bruxelles qui sont utilisées et la valeur ajoutée pour Bruxelles ne résiderait "que" dans la production d'énergie verte.

Or, il nous semble qu'il est possible de développer une solution gagnante pour tout le monde, qui consisterait non seulement à produire de l'énergie verte, mais également à traiter tout ou partie des déchets organiques produits par la Région.

Notre souhait est donc que ce projet de biométhanisation avec Cofely, un partenaire privé motivé, puisse voir le jour. Un terrain est identifié dans la zone portuaire et nous disposons d'un certain nombre de garanties quant à la production d'énergie verte.

Mais ce qui nous manque, en tant que partenaire, au niveau du dialogue et des garanties dans ce dossier, c'est l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP). Quelle part des déchets organiques collectés par l'ABP pourrait-on traiter dans ce centre de biométhanisation ?

La discussion que nous avons eue la semaine dernière est fort instructive, puisque grâce aux expériences pilotes que vient de nous rappeler M. Magérus, on peut extrapoler que le gisement de déchets organiques ménagers à Bruxelles est de 30.000 à 40.000 tonnes. À terme, ces expériences devraient aussi nous donner des indications sur la qualité intrinsèque de ces déchets organiques et la

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het regeerakkoord bepaalt dat het gewest tegen 2020 de helft van zijn afval selectief moet inzamelen. Dat wordt ook gevraagd door Europa.

Sinds 1 januari 2010 zijn alle Brusselaars verplicht om niet-organisch afval te sorteren. Voor de bedrijven geldt die verplichting sinds 1 januari 2012.

Dit project zal in grote mate helpen om de doelstellingen te halen, niet alleen qua groene energie maar ook qua vermindering van afval en vooral van het organisch afval, dat nog steeds een groot deel uitmaakt van het restafval.

Vorige week lichtte staatssecretaris Madrane dit proefproject dat loopt bij een aantal gezinnen toe. Als de resultaten positief zijn, moet dit project zo snel mogelijk uitgebreid worden.

Wat is de rol van het Agentschap Net Brussel in dit project? Het agentschap heeft immers het potentieel om de selectieve ophaling van organisch afval te organiseren, niet alleen bij gezinnen, maar ook bij professionele klanten.

Voor de professionele klanten gelden andere regels en moet de concurrentie spelen. Er is dus bij het Agentschap Net Brussel nood aan een marketing-gerichte visie. Het gewest moet proactief optreden

possibilité de les biométhaniser. C'est une information importante pour un industriel.

Sur la base des informations qui sont en train d'être collectées, il me semble donc possible de développer un partenariat vertueux et une solution gagnante et complémentaire. L'intérêt du partenaire privé pour la production d'énergie verte rejoint les objectifs gouvernementaux en matière de traitement des déchets. L'un de ces objectifs est d'atteindre, d'ici 2020, une proportion de 50% de déchets valorisés.

Je ne remets donc pas en question l'opportunité d'un investissement en la matière. Que met-on en place pour l'accompagner ? Comment ce projet va-t-il rencontrer nos objectifs collectifs, non seulement en matière d'énergie, mais également de traitement des déchets organiques ?

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- L'accord de gouvernement stipule que d'ici 2020, la moitié des déchets de la Région devront être triés. C'est également demandé par l'Europe.*

Ce projet aidera à réaliser les objectifs en matière d'énergie verte, mais aussi en termes de diminution des déchets, surtout organiques, et ces derniers constituent une part importante des déchets résiduels.

Si les résultats du projet pilote de collecte des déchets organiques des ménages en cours sont positifs, il faudra le généraliser au plus vite.

Quel est le rôle de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) par rapport à ce projet ? Elle a en effet le potentiel d'organiser la collecte sélective de déchets organiques, non seulement auprès des ménages, mais également auprès des professionnels.

Dans la mesure où par rapport aux professionnels, la concurrence joue, l'ABP doit s'inscrire dans une perspective marketing. La Région doit être proactive et conclure des accords avec les producteurs de déchets organiques, et en particulier avec les marchés.

En collaboration avec les communes et les initiatives privées, l'ABP pourrait mieux canaliser

door akkoorden te sluiten met de producenten van organisch afval en in het bijzonder de markten en de slachthuizen.

In samenwerking met de gemeenten en met privé-initiatieven kan het Agentschap Net Brussel de afvalstromen beter kanaliseren en het vele organische afval van de markten gebruiken. Enerzijds is een deel van het voedsel nog perfect eetbaar. Anderzijds is er het restafval, dat gemakkelijk in te zamelen is en afgevoerd kan worden naar de biomethaaninstallatie.

Wat is de rol van het agentschap in het project? Wat is het tijdschema? Zult u proactieve contacten leggen om de slaagkansen van dit project te vergroten?

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).- Het zou gaan om een biogasinstallatie met een capaciteit van 100.000 ton waarin landbouwafval vanuit Vlaanderen zou worden verwerkt. De installatie zou in het noorden van Brussel komen, langs het kanaal. Het bedrijf Cofely, een afdeling van GDF Suez, heeft evenwel nog geen officiële aanvraag ingediend.*

Het belangrijkste economisch voordeel voor het gewest zou voor de haven zijn, aangezien het transport over het water met ongeveer 100.000 ton per jaar zou toenemen. Over mogelijke overlast is er nog niets bekend.

Het voornaamste probleem is dat de installatie enkel afval uit Vlaanderen zou verwerken. In Vlaanderen en Wallonië heeft het groen-certificatenbeleid zijn grenzen bereikt. Daarom hebben de producenten belangstelling voor ons gewest. Het gaat dus om economische en niet om ecologische belangen.

De gasproductie zou 1% van de totale productie in Brussel kunnen vertegenwoordigen. Volgens Sibelga zouden er evenwel bijkomende investeringen nodig zijn om dat percent in het net te injecteren.

Het zou politiek en ecologisch gezien veel interessanter zijn om van het Brussels organisch afval te vertrekken en het met afval van buiten het le flux des déchets et utiliser les nombreux déchets des marchés. D'un côté une partie de la nourriture est encore tout à fait comestible, et d'un autre côté, les déchets résiduels sont faciles à ramasser et peuvent être amenés à l'installation de biométhanisation.

Quel est le rôle de l'Agence dans ce projet ? Quel en est le calendrier ? Serez-vous proactif afin d'augmenter les chances de réussite de ce projet ?

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Il s'agirait d'un centre de biométhanisation d'une capacité de 100.000 tonnes, qui servirait à traiter les déchets agricoles issus de Flandre. Cela impliquerait une implantation le long du canal, dans le nord de Bruxelles. Comme vous le constatez, j'utilise le conditionnel car, de manière officielle, ce projet n'a pas encore été présenté au gouvernement et aucune demande n'a été formulée de la part de la société à laquelle vous faites allusion. Il s'agit de Cofely, une division de GDF Suez.

L'avantage premier pour la Région, en termes économiques, se situerait au niveau du port, puisque ce projet générerait un trafic fluvial supplémentaire de l'ordre de 100.000 tonnes par an. Il n'y a encore aucune indication quant au risque de nuisances potentielles, notamment olfactives, pour certains quartiers de la Région. Celles-ci concerneraient principalement Schaerbeek et Evere.

La principale difficulté résiderait dans le fait que la Région bruxelloise serait amenée à gérer exclusivement des déchets en provenance de Flandre, ce qui a priori n'est pas très vertueux. La raison en est qu'en Régions flamande et wallonne, la politique liée aux certificats verts a atteint ses limites. Comme il reste de la marge à Bruxelles pour les producteurs, ils manifestent de l'intérêt pour notre Région. Il s'agit évidemment d'un

gewest aan te vullen. Dankzij die externe aanvoer zou de kritische massa kunnen worden bereikt voor de economische rendabiliteit van de installatie.

De regering is niet tegen publiek-private samenwerking gekant, maar de partners hebben niet altijd dezelfde doelstellingen voor ogen. De wederzijdse verbintenissen moeten duidelijk worden vastgelegd. Bovendien is een dergelijke operatie juridisch gezien bijzonder complex, aangezien rekening moet worden gehouden met de wetgeving op de overheidsopdrachten.

Het dossier moet dus nog verder worden onderzocht.

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).- Hoewel ik wel had gedacht dat de minister-president dit dossier wou begraven, ben ik toch teleurgesteld.*

Mijnheer Pinxteren, ik heb gezegd dat het Brussels Gewest door zijn stedelijke karakter over minder mogelijkheden beschikt om hernieuwbare energie te ontwikkelen. Ik heb ook herinnerd aan de Brusselse en Europese doelstellingen. Over de reglementen en normen heb ik dus niets gezegd dat afwijkt van wat u beweert.

De vertegenwoordiger van Ecolo heeft zijn steun aan het project herhaald, maar ook gezegd dat Brussels organisch afval de voorkeur moet krijgen. Volgens de minister is dit project niet in strijd met dat van het Agentschap Net Brussel voor een biogasinstallatie die Brussels organisch afval zou

intérêt économique et non environnemental.

La production de gaz pourrait être de l'ordre de 1% de la production globale de Bruxelles. Il ressort cependant des contacts que nous avons eus avec Sibelga qu'il ne serait pas si simple d'injecter ce pour cent dans le réseau. Cela nécessiterait en effet d'autres investissements.

L'idéal serait de partir de la production des déchets verts bruxellois et de compléter ensuite, de manière à ce que l'opération soit politiquement intéressante pour les Bruxellois et valorisable du point de vue environnemental. Cela pourrait créer une plus-value en termes de production et amener des apports extérieurs permettant d'atteindre la masse critique susceptible d'entraîner la rentabilité économique de l'unité.

Le gouvernement n'est pas opposé aux partenariats public-privé, mais il faut garder à l'esprit que les préoccupations des partenaires ne sont pas toujours les mêmes. Il faut donc être prudent lors du montage du dossier et l'établissement des obligations réciproques. Du point de vue juridique, ce genre d'opération est complexe, puisqu'il faut tenir compte de la réglementation sur les marchés publics.

L'analyse de ce dossier devra être poursuivie. Il est prématuré de dire qu'il est mûr.

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je suis déçu et je me doutais bien que le ministre-président allait enterrer ce dossier avec les déchets existants.

Je n'ai rien compris au cours de M. Pinxteren sur les déchets et je l'invite à relire l'interpellation que j'ai déposée. Je disais : "Compte tenu de son caractère spécifiquement urbain, le potentiel de développement des sources d'énergies renouvelables en Région de Bruxelles-Capitale est moindre que dans les deux autres Régions, limité aux panneaux photovoltaïques, à la cogénération et dans une moindre mesure à l'éolien." J'ai également cité les objectifs environnementaux gouvernementaux et européens. Je n'ai donc rien dit de différent concernant les règlements et les normes de que ce que disait M. Pinxteren.

verwerken. Dat is allemaal nogal tegenstrijdig.

Ik heb geen antwoord gekregen over de overlast die zo'n installatie kan veroorzaken. Om kort te gaan, dit dossier zit vast en is een zoveelste twistappel binnen de regering.

(Samenspraak)

- Het incident is gesloten.

On fait le grand écart au sein du gouvernement, puisque le représentant Ecolo a dit tout et son contraire. Il a répété son soutien au projet, mais a précisé qu'il fallait privilégier les déchets organiques bruxellois et y ajouter des déchets importés. La ministre avait indiqué que ce projet n'était pas incompatible avec celui de centre de biométhanisation confié à l'Agence Bruxelles-Propreté, alimenté par des déchets verts et organiques des Bruxellois. Cela pourrait même accélérer sa finalisation.

Aucune réponse n'est véritablement apportée aux préoccupations que j'ai relayées. On ne sait pas s'il y aura des nuisances olfactives et on affirme qu'il n'est pas évident d'injecter le gaz. Bref, le gouvernement est bloqué et ce projet est une pomme de discorde supplémentaire en son sein.

(Colloques)

- L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de voeding van zuigelingen met kraantjeswater".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- Ouders wordt aangeraden om de zuigflessen van hun zuigelingen gedurende de eerste drie maanden te bereiden met flessenwater in plaats van met leidingwater. Die boodschap is*

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'alimentation des nourrissons avec l'eau du robinet".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Le message circule auprès des parents qu'il est préférable de préparer le biberon des bébés de moins de trois mois (on entend parfois six mois) avec de l'eau en bouteille plutôt qu'avec l'eau du réseau de

evenwel niet op officiële informatie gesteund.

Is die voorzorg gerechtvaardigd? Welke risico's lopen zuigelingen die leidingwater drinken? Waarom geldt de aanbeveling enkel voor de eerste drie maanden? Waarom vermeldt Hydrobru hierover niets op haar website?

Als er geen risico's zijn, waarom promoot Hydrobru dan het gebruik van leidingwater voor zuigelingen niet?

Bij de oprichting van Leefmilieu Brussel in 1989 bleek uit de verslagen dat het Brusselse leidingwater een van de beste van Europa was. Die verslagen zijn nooit betwist. Het verbaasde mij dat Hydrobru toen niet meer reclame heeft gemaakt voor de kwaliteit van het Brusselse leidingwater. Pas later werden daarover bewustmakingscampagnes georganiseerd. De vraag of leidingwater aangewezen is voor zuigelingen is echter nooit beantwoord. Werd dat onderzocht?

distribution, autrement dit l'eau du robinet. Toutefois, aucune information officielle n'est fournie à ce sujet.

Pourriez-vous préciser si cette précaution est avérée ?

Dans l'affirmative, pourriez-vous préciser à quel risque est exposé l'enfant lors de la consommation de l'eau du robinet ou les raisons objectives pour lesquelles il serait préférable de l'éviter pour les bébés ? Pourquoi un âge de trois mois est-il préconisé ? Pourquoi dès lors le site d'Hydrobru n'en fait-il pas mention ?

Dans le cas contraire, qu'entreprend Hydrobru pour promouvoir l'eau du robinet pour les nourrissons ?

Si j'ai bonne mémoire, lors de la création de l'IBGE en 1989, les rapports - qui n'ont jamais été démentis par la suite - démontraient qu'à Bruxelles l'eau de distribution était une des meilleures d'Europe. Et je m'étonnais à l'époque du manque de publicité que l'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE) - devenue Hydrobru - faisait à la qualité de l'eau. Par la suite, des campagnes de promotion de la qualité de l'eau du robinet ont été organisées. Mais la question de l'eau pour les nourrissons n'est pas clarifiée. J'aurais donc voulu savoir quelles mesures sont prises par rapport à cette rumeur qui circule parmi les jeunes parents.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Ik wil u geruststellen en bevestigen dat het water dat in Brussel verdeeld wordt, volledig beantwoordt aan de normen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO), die trouwens overgenomen werden door het gewest. Er is dus geen reden om baby's geen leidingwater te geven. Dat de smaak anders is dan die van flessenwater, heeft niets te maken met de drinkbaarheid.*

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je voudrais vous rassurer et confirmer que l'eau distribuée à chaque Bruxellois satisfait entièrement aux normes de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), reprises par ailleurs par la directive 98/83/CE et sa transposition en arrêté bruxellois qui fixe les normes de qualité pour l'eau potable. À Bruxelles, il n'y a donc pas de raison d'éviter la consommation d'eau de distribution publique par les nourrissons. Parfois, on entend que vu le goût, très calcaire, de l'eau, cette dernière n'est pas

Als de leidingen in een woning nog van lood zijn (en er dus lood in het drinkwater zou kunnen terechtkomen), kunnen baby's beter geen leidingwater krijgen. Dat geldt trouwens niet alleen voor hen. Hydrobru is momenteel bezig met het vervangen van de loden leidingen.

Ook water uit drinkwaterputten kan een risico vormen voor baby's van jonger dan drie maanden, doordat het mogelijk te veel nitraten bevat en niet efficiënt ontsmet wordt, maar dat geldt volgens de WGO alleen voor het platteland.

Vivaqua promoot leidingwater voor zuigflessen in al haar communicatie. Hydrobru is bereid deze informatie mee te delen op de website en in de folders.

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- Het zou nuttig zijn om de pas bevallen moeders in de ziekenhuizen de informatie mee te geven dat het Brussels leidingwater geschikt is voor zuigelingen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Dat is een uitstekend idee.*

- Het incident is gesloten.

bonne. Cela n'a rien à voir avec son caractère potable. Le fait que son goût soit différent de celui d'une eau en bouteille n'implique pas qu'elle soit impropre à la consommation.

À noter que dans le cas où l'installation intérieure d'une habitation présente encore de vieilles canalisations en plomb (et donc un risque potentiel de présence de plomb dans l'eau au robinet du consommateur), il est préférable d'éviter d'alimenter les nourrissons par l'eau du robinet. Cette précaution ne se limite d'ailleurs pas qu'aux nourrissons.

Je vous rappelle que toute une opération de remplacement des canalisations en plomb est en cours. Cette opération est menée par Hydrobru.

De même, l'eau des puits souterrains à usage privé peut représenter un risque pour les nourrissons de moins de trois mois, de par sa richesse potentielle en nitrates et l'absence d'une désinfection efficace. C'est ce que l'OMS mentionne par rapport aux petits approvisionnements ruraux. Dans ce cas, Bruxelles n'est ici absolument pas concernée.

En ce qui concerne la communication de ce message, je vous informe que Vivaqua promeut l'eau de distribution pour les biberons, à chaque fois qu'elle s'adresse au public ou qu'elle tient un stand lors de diverses manifestations et fêtes régionales. De son côté, Hydrobru m'a confirmé qu'elle n'a bien entendu aucun problème à diffuser cette information par ses canaux de communication que sont son site internet ou le dépliant Hydronews inséré dans les envois de factures de décompte annuelles.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Dans les documents que diffusent les maternités auprès des jeunes mamans, il serait souhaitable qu'il y soit indiqué que l'eau de distribution à Bruxelles est propre à la consommation des bébés, après l'allaitement maternel. Hydrobru devrait inciter les maternités en ce sens.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il s'agit là d'une excellente idée.

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw d'Ursel.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "meer milieuvriendelijke toeristische bussen dankzij de goedkeuring van het BWLKE".

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel *(in het Frans).- Volgens artikel 2.3.50, §1 van het Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energiebeheersing (BWLKE) moet de regering milieunormen opleggen voor onder meer toeristische bussen. Deze voertuigen rijden constant rond in het stadscentrum en presteren erg slecht op het vlak van uitstoot en lawaai. De ordonnantie van 8 maart 2008 bevatte geen specifieke milieunormen, zodat er tot nu toe geen wettelijk kader bestond om daartegen op te treden.*

Het bestek voor de concessie, die toegewezen werd aan Open Tours, vermeldt de "kwaliteit op het vlak van duurzame ontwikkeling" wel als criterium. Ik kan mij echter niet voorstellen dat de voertuigen van Open Tours voldoen aan de huidige NOx- en PM10-normen.

Het BWLKE is sinds enkele maanden van kracht. Dit is een eerste stap naar milieunormen voor de sector van de toeristische bussen.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme d'Ursel.

QUESTION ORALE DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'amélioration des performances environnementales des bus touristiques à la suite de l'adoption du Cobrace".

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Je souhaiterais faire le point sur l'état d'avancement de la réforme du secteur des bus touristiques en matière de normes environnementales, à la suite de l'entrée en vigueur des dispositions du Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie (Cobrace). Par son article 2.3.50, §1 relatif à l'amélioration de la performance environnementale des véhicules, il est prévu que le gouvernement définisse des exigences en ce domaine, applicables aux véhicules à acquérir ou à prendre en leasing par des personnes physiques ou morales exploitant, sur le territoire de la Région, une ou plusieurs activités de transport citées dans l'article.

Parmi ces activités, on peut relever les services de bus touristiques. Ce secteur est connu pour disposer d'un parc de véhicules en circulation constante au cœur de notre Région et dont les performances environnementales sont très mauvaises sur le plan tant des émissions atmosphériques que sonores. Le cadre légal en la matière était inexistant jusqu'alors, puisque

Welke milieunormen legt het uitvoeringsbesluit op?

Hoeveel van de toeristische bussen voldoen aan de nieuwe normen?

Heeft de administratie met Open Tours een tijdschema afgesproken voor de volledige overschakeling naar voertuigen die de normen respecteren? Wat is dat tijdschema?

Volgens artikel 2.3.50 van het BWLKE kan de regering ook premies toekennen voor de aankoop van dit soort voertuigen. Heeft Open Tours daarvoor premies gekregen? Hoeveel bedragen die premies en wat zijn de voorwaarden?

l'ordonnance du 8 mars 2008 portant organisation des transports desservant les lieux d'intérêt dans la Région de Bruxelles-Capitale ne traitait pas de la question des obligations environnementales de ce secteur très spécifique.

Or, parmi les critères d'attribution de la concession qui a réorganisé le secteur - et qui fut remportée par la société Open Tours - il était mentionné, à côté de la qualité commerciale et organisationnelle, "la qualité de l'offre sur le plan du développement durable". Ce point présent dans le cahier des charges établi par la STIB n'a à notre sens jamais été rempli lorsqu'on constate les performances de la flotte de véhicules utilisés par Open Tours, véhicules dont il est fort à parier que les performances doivent se situer quelque part vers les normes Euro les plus anciennes. Or, celles-ci ne répondent absolument plus aux critères de salubrité atmosphérique actuels en matière de NOx et PM10.

Le Cobrace est rentré en vigueur depuis plusieurs mois. Pour la première fois, il s'agit d'un pas vers des exigences pour le secteur des bus touristiques, et je souhaiterais faire le point avec vous sur la façon dont il respecte ce nouveau cadre légal.

Que prévoit l'arrêté d'exécution qui définit les exigences en matière de performances environnementales ?

Sur le total des véhicules des flottes touristiques actuellement en circulation, combien respectent ces nouvelles exigences et quelle proportion n'y satisfait pas ?

Une rencontre entre l'administration et les représentants de la société gérant la flotte de bus touristiques a-t-elle eu lieu afin d'établir un calendrier de sa conversion complète en une flotte plus respectueuse ? Si oui, quel est ce calendrier ?

Étant donné que l'article 2.3.50 du Cobrace prévoit également que le gouvernement peut octroyer des primes visant à stimuler l'acquisition des véhicules répondant aux objectifs environnementaux définis en vertu du premier paragraphe, des primes ont-elles été octroyées à la société Open Tours afin de convertir sa flotte de bus ? Si oui, quel est le montant de ces primes et quelles en sont les conditions d'octroi en matière d'émissions ?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- De ordonnantie bepaalt inderdaad dat de regering de milieuprestatie-eisen definieert die van toepassing zijn voor een toeristische busdienst. Het gaat om de welbekende rode bussen die de toeristische trekpleisters aandoen. De MIVB kende de concessie voor zeven jaar toe aan Open Tours.*

De vloot van Open Tours telt momenteel zeventien bussen, die naar eigen zeggen voldoen aan de Euro 4- of Euro 5-normen en uitgerust zijn met een roetfilter. Enkele bussen dateren nog van voor de Euro 4-norm van kracht was en hebben later een roetfilter gekregen, zodat ze nu ook aan de Euro 4-norm beantwoorden.

Mijn administratie kan de overeenkomst tussen dit bedrijf en de MIVB niet inkijken. Ik stel voor dat u uw vraag aan mijn collega-minister van Vervoer stelt.

De bussen rijden gemiddeld 10.000 tot 15.000 kilometer per jaar en worden vooral gedurende zomerweekends ingezet. Dan rijden er zestien bussen. Tijdens de week rijdt maar de helft van de bussen uit en buiten de zomerperiode zijn het er maar enkele, omdat er minder toeristen zijn en omdat de bovenverdieping van de bus geen bescherming biedt tegen weer en wind.

Elk jaar worden een of twee bussen vervangen door een nieuwe. Uw indruk van oude bussen is ongetwijfeld te wijten aan het feit dat enkele tweedehandsbussen aangekocht werden om snel te kunnen starten, maar die zijn intussen vervangen door nieuwe exemplaren.

De regering heeft het uitvoeringsbesluit nog niet aangenomen en daarom kan ik u niet meer informatie geven. Voorlopig blijven de bepalingen in de overeenkomst met de MIVB van toepassing.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Effectivement, l'ordonnance portant le Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie (Cobrace) prévoit en son article 2.3.50 que "le gouvernement définit des exigences en matière de performance environnementale (...) pour un service de bus touristiques."

Il s'agit, en l'espèce, des bus touristiques rouges, bien connus maintenant des Bruxellois et des visiteurs de notre Région, qui permettent de se rendre facilement dans différents lieux touristiques. C'est la société Open Tours, présente dans de nombreuses villes à travers le monde, qui s'est vu attribuer la concession octroyée par la STIB pour une durée de sept ans.

La flotte de bus de la société Open Tours comporte actuellement dix-sept bus touristiques. D'après les informations recueillies auprès de cette société, l'ensemble de ces bus répond aux normes Euro 4 ou Euro 5 et est pourvu de filtres à particules. Un nombre restreint de bus datent d'avant la norme Euro 4 et ont fait l'objet d'un "retrofit", soit un placement de filtre à particules après leur construction, afin de répondre à la norme Euro 4.

Mon administration n'a pas eu accès à la convention qui lie cette société à la STIB. Je vous suggère donc de poser la question à ma collègue, la ministre des Transports, pour en savoir plus sur le contenu exact de la convention et le contrôle du respect de celle-ci par la STIB.

Ces bus parcourent en moyenne 10 à 15.000 kilomètres par an et sont surtout utilisés durant les week-ends des mois d'été. À cette période, ils sont seize à circuler. Ce nombre est réduit de moitié en semaine en été. En dehors de la période estivale, ils ne sont que quelques-uns à rouler. Ceci est dû au nombre de touristes plus limité, ainsi qu'au fait que le deuxième étage de ces bus est ouvert, et donc sans protection contre les intempéries.

Chaque année, la flotte est renouvelée à concurrence d'un à deux nouveaux bus. L'impression que vous avez que ces bus sont d'un autre âge tient sans doute au fait que, lorsque le service a débuté, quelques bus de seconde main

ont été achetés pour pouvoir démarrer rapidement. Depuis lors, ils ont été remplacés par des bus neufs.

À ce stade, l'arrêté d'exécution n'ayant pas encore été adopté par le gouvernement, il ne m'est pas possible de vous fournir plus d'informations sur ce sujet. Dans l'intervalle, les dispositions prévues dans la convention conclue avec la STIB sont bien entendu d'application.

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel *(in het Frans).- Wanneer zal het uitvoeringsbesluit klaar zijn?*

Overweegt u het gebruik van bussen die niet op diesel rijden? De toeristische bussen hebben wel een katalysator, maar ik betwijfel of die wel werkt.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Quand pourrons-nous disposer de l'arrêté d'exécution ?

Une réflexion est-elle menée sur l'utilisation de bus fonctionnant autrement qu'au diesel ? Les bus tournant en permanence dans l'hypercentre de Bruxelles sont peut-être munis d'un pot d'échappement équipé d'un catalyseur, mais pour avoir assisté tout récemment au départ d'un de ces bus, je m'interroge sur la performance de ce dispositif.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Tegen mei willen we zo veel mogelijk uitvoeringsbesluiten goedkeuren in het kader van het BWLKE. Het uitvoeringsbesluit betreffende de toeristische bussen is nog niet aangenomen.*

Via het BWLKE streven we ernaar om diesel volledig uit te bannen. De gezondheidsproblemen die diesel veroorzaakt, zijn welbekend.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Nous aimerions faire adopter un maximum d'arrêtés d'exécution dans le cadre du Cobrace d'ici le mois de mai. Ils sont cependant multiples et pour l'instant, si certains ont été adoptés, ce n'est pas encore le cas de celui qui concerne plus spécifiquement les bus touristiques.

Concernant le diesel, il me semble que dans le Cobrace, nous proscrivons totalement son utilisation, que ce soit pour les bus des flottes publiques ou privées. Notre objectif, par le biais du Cobrace, serait d'aboutir à une situation où plus aucun véhicule roulant au diesel ne circulerait. En effet, chacun connaît la problématique des effets du diesel sur la santé, qui se confirment d'ailleurs de plus en plus.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel *(in het Frans).- Hebt u daarover contact gehad met maatschappijen, zoals Open Tours of de MIVB?*

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Avez-vos eu des contacts en ce sens avec les sociétés de bus touristiques comme Open Tours et la STIB, afin de mener une réflexion à ce propos et de passer à une utilisation de bus plus respectueux de l'environnement ?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Met de MIVB hebben we daarover regelmatig contact, met Open Tours niet. Deze firma is gebonden door een overeenkomst met de MIVB. Ik stel voor dat u mevrouw Grouwels hierover ondervraagt.*

- Het incident is gesloten.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Nous avons régulièrement des contacts en ce sens avec la STIB. Je ne pense pas, en revanche, que nous ayons eu des contacts directs avec la société Open Tours, dans la mesure où elle est liée à la STIB par une convention. Notre interlocuteur direct est la STIB et nous n'avons pas eu l'occasion de prendre connaissance de ladite convention. Je vous invite donc à interroger Mme Grouwels à propos de la convention passée entre la STIB et Open Tours.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de uitbouw van activiteiten van Ryanair in de nationale luchthaven van Brussel".

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).- Op 27 november 2013 kondigde de vliegtuigmaatschappij Ryanair een uitbreiding van haar activiteiten in Brussels Airport aan. Naast de economische en sociale overwegingen is er ook nog de ecologische impact van die 196 bijkomende vluchten per week.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le développement des activités de Ryanair à l'aéroport de Bruxelles National".

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Le 27 novembre dernier, le patron de Ryanair annonçait le développement des activités de sa compagnie aérienne à l'aéroport de Bruxelles National. Au-delà des considérations économiques et sociales que cette annonce suscite, se pose évidemment à Bruxelles la question de l'impact environnemental du développement de ces

De exploitatie van de luchthaven leidde tot veelvuldige overtredingen van de Brusselse geluidsnormen, met name in de vroege ochtend tussen 6 en 7 uur. Hoewel die periode volgens het milieurecht nog tot de nacht behoort, is dit een drukke periode voor de luchthaven en zal ze waarschijnlijk de periode zijn die de voorkeur van de lagekostenmaatschappij wegdraagt.

De voorbije jaren heeft de federale regering meermaals aangekondigd dat er strengere exploitatievoorwaarden zouden worden opgelegd om het gebruik van meer performante en minder lawaaierige vliegtuigen aan te moedigen. De vloot van Ryanair beantwoordt niet bepaald aan die definitie.

De federale regering kondigde ook de toepassing van de akkoorden van 2008 en 2010 aan, met name over het baangebruik op de luchthaven van Brussels Airport. Door die akkoorden zouden de gemeenten Woluwe, Schaarbeek, Evere en de Oostrand minder vliegtuiglawaai te verduren krijgen, maar zou de overlast toenemen in de centrumwijken en zouden nieuwe wijken getroffen worden, met name in Etterbeek, Sint-Pieters-Woluwe en Oudergem.

Heeft de federale overheid u op het Overlegcomité op de hoogte gebracht van de toename van de luchthavenactiviteit en de gevolgen ervan voor Brussel? Hoe zit het met de uitvoering van de akkoorden van 2008 en 2010? Hebt u Ryanair ingelicht over de Brusselse geluidsnormen?

vols de compagnies à bas prix qui impliquerait 196 vols hebdomadaires supplémentaires, soit 20.000 vols par an.

Ainsi, alors que l'exploitation de l'aéroport ne cesse de faire l'objet d'infractions aux normes de bruit bruxelloises, en particulier au petit matin, il est vraisemblable que le créneau horaire privilégié par la compagnie à bas prix sera précisément celui du 6-7h, période de nuit pour le droit environnemental, mais période opérationnelle intense pour l'aéroport.

Par ailleurs, différentes annonces du gouvernement fédéral ces dernières années indiquaient la mise en œuvre de restrictions d'exploitation visant notamment à privilégier l'usage d'avions plus modernes, plus performants et moins bruyants. Ce qui ne correspond d'ailleurs pas exactement à la flotte de la compagnie en question. Ces annonces indiquaient également la mise en œuvre des accords de 2008 et 2010, en particulier sur les procédures d'utilisation des pistes de l'aéroport de Bruxelles National. Pour rappel, ces accords fédéraux visaient une redéfinition des routes qui permet de soulager certains quartiers lourdement survolés, et notamment Woluwe, Schaerbeek, Evere, et la périphérie est, au détriment d'autres quartiers comme les quartiers centraux de notre Région.

Autre modification envisagée dans ces plans : une révision du virage à gauche vers l'est au départ de la piste 25R, et une suppression du suivi strict de la balise de Huldenberg qui entraînera une dispersion des vols sur le sud-est de Bruxelles et causera inévitablement le survol de quartiers jusqu'ici relativement préservés notamment à Etterbeek, Woluwe-Saint-Pierre et Auderghem.

Avez-vous été avertie par les autorités fédérales, au Comité de concertation, de l'augmentation de l'activité aéroportuaire et de ses éventuelles conséquences pour Bruxelles ? Avez-vous des informations quant à la mise en œuvre des accords de 2008 et de 2010, en particulier en ce qui concerne les restrictions d'exploitation et l'utilisation d'avions moins bruyants ? Avez-vous informé Ryanair du cadre légal bruxellois en matière de normes de bruit ? Il ne faudrait pas que Ryanair s'ajoute à la longue liste des compagnies sanctionnées pour infraction aux normes de bruit bruxelloises.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Magérus heeft het woord.

De heer Christian Magérus *(in het Frans).- De milieuaspecten zijn belangrijk voor het welzijn van de burgers, maar daarnaast moeten we ook rekening houden met de economische en sociale gevolgen.*

Hebt u hierover gesproken met de minister van Economie? Hoeveel banen worden er gecreëerd? Welke geluidsoverlast zal Ryanair veroorzaken? Hebt u over de komst van Ryanair gesproken met de federale regering en met uw Vlaamse en Waalse collega's?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Ik deel de bezorgdheid van de heer Pinxteren over de ontwikkeling van Brussels Airport, want de geluidsoverlast blijft een probleem.*

Toch is de situatie de voorbije jaren verbeterd, want het aantal inbreuken tegen de geluidsnormen is sinds 2007 gehalveerd. De daling is grotendeels toe te schrijven aan de vermindering van het luchtverkeer, het vertrek van DHL, een aantal exploitatiebeperkingen en de technische vooruitgang bij de luchtvaartmaatschappijen.

Het vooruitzicht van 20.000 bijkomende vluchten per jaar is zeker geen goed nieuws, als je weet dat een heleboel Brusselaars blootgesteld blijven aan overlast door luchtverkeer. De federale regering heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet op de hoogte gebracht van de ontwikkelingen op de luchthaven. Een samenwerkingsakkoord over het

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Magérus.

M. Christian Magérus.- Les questions environnementales qui sont posées aujourd'hui sont importantes pour le bien-être de nos concitoyens. Les normes de bruit sont encadrées, mais les retombées économiques potentielles, entre autres en termes d'emplois, devraient également constituer une priorité.

Outre l'impact environnemental et toutes les mesures qu'il convient d'adopter en la matière, les considérations économiques et sociales sont tout aussi essentielles.

Avez-vous entamé des discussions avec votre collègue en charge de l'Emploi, afin de chiffrer ce potentiel économique ? Quelles seront les retombées en termes de nuisances sonores pour les communes bruxelloises avoisinantes ? Avez-vous pris contact avec le gouvernement fédéral, ainsi qu'avec vos collègues régionaux wallon et flamand, concernant l'arrivée de cette compagnie à bas prix à l'aéroport de Bruxelles National ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je partage les inquiétudes de M. Pinxteren concernant le développement de l'aéroport de Bruxelles National, alors que les nuisances dues au survol de Bruxelles restent malgré tout problématiques. Si des améliorations sont à noter sur certains aspects, c'est tout le contraire sur d'autres !

Il faut néanmoins relever que la situation s'est améliorée ces dernières années, puisqu'on a constaté une diminution de plus de 50% du nombre d'infractions aux normes de bruit depuis 2007. Ceci est dû en grande partie à la diminution du trafic aérien, au départ de DHL, à la mise en place de certaines restrictions d'exploitation, comme la réduction des "quota counts", ainsi qu'à des avancées techniques dans le chef des compagnies aériennes.

L'annonce de 20.000 vols annuels supplémentaires n'est certainement pas réjouissante, sachant qu'un

luchthavenlawaai zou nuttig zijn, maar is er ondanks de inspanningen van het Brussels Gewest nog steeds niet.

Op 11 december jongstleden heb ik de staatssecretaris van Mobiliteit, de heer Wathelet, op de hoogte gebracht van mijn bezorgdheid. Het was trouwens lang niet de eerste keer dat ik hem aansprak over de vrees van het Brussels Gewest over de wijziging van de vliegroutes en -procedures uit het plan-Schouppe van 2008 en 2010.

Behalve de vervanging van de Chabertroute door de kanaalroute in juli 2012 zijn er tot nu toe weinig vluchtprocedures veranderd. De reductie van de 'quota counts' en het opstijgverbod tijdens bepaalde weekendnachten werden al in 2008 gerealiseerd. Voor zover ik weet, zijn de nieuwe windnormen van september nog niet toegepast.

De plannen van 2008 en 2010 bevatten positieve punten voor Brussel: de opheffing van de Chabertroute in 2012, de herdefiniëring van de Denutroute, de Ringroute, de aanvliegroutes voor het opstijgen vanop baan 02 en de opheffing van de Delta- en Zoeloeroute.

Toch wil de heer Wathelet nog altijd twee grote veranderingen doorvoeren die een erg negatieve impact hebben op het gewest:

- de verhoging van het aantal vluchten over de dichtbevolkte kanaalzone;

- de ontdubbeling van de bocht naar links voor vliegtuigen die in oostelijke richting opstijgen van baan 25R door middel van een route die dieper het Brussels Gewest binnendringt en over de gemeenten Etterbeek en Oudergem gaat, wat betekent dat er dubbel zoveel mensen overvlogen worden.

Ik heb de heer Wathelet nogmaals op het hart gedrukt dat, zolang er geen structurele oplossing is, deze beslissingen de overlast voor de Brusselaars vergroten.

Ik heb aangedrongen op oplossingen zoals de verlenging van de nacht tot 7 uur 's ochtends, het verleggen van de banen in oostelijke richting, het verbod op nachtvluchten of nog de beperking van de jaarlijks toegestane vliegbewegingen op

grand nombre de Bruxellois restent soumis aux nuisances du trafic aérien. La Région de Bruxelles-Capitale n'a pas été informée par le gouvernement fédéral des développements de l'aéroport. Un accord de coopération pour la gestion du bruit de l'aéroport serait utile, mais n'a malheureusement jamais pu aboutir, malgré les efforts de la Région bruxelloise.

Le 11 décembre dernier, j'ai donc écrit au secrétaire d'État à la Mobilité, M. Wathelet, pour lui exprimer mes inquiétudes. Ce courrier fait suite à d'autres courriers que je lui ai adressés et à des rencontres avec son cabinet, par lesquels, j'ai chaque fois eu l'occasion de l'informer des craintes de la Région bruxelloise quant à la mise en œuvre de certaines modifications des routes aériennes et des procédures de vol issues des accords de 2008 et 2010 du gouvernement fédéral. Il s'agit de ce que l'on avait appelé le plan Schouppe.

À ce jour, peu de modifications des procédures de vols sont entrées en vigueur, hormis le remplacement de la route Chabert par la route du canal en juillet 2012, ainsi que la réduction des "quota counts" et l'interdiction des décollages certaines nuits de week-end, qui étaient déjà acquis en 2008. À ma connaissance, les nouvelles normes de vent, édictées en septembre, ne sont pas encore appliquées.

Il faut reconnaître que les plans de 2008 et 2010, tels que mis en œuvre, contiennent certaines avancées pour Bruxelles : la suppression de la route Chabert depuis juillet 2012, la redéfinition de la route Denut, de la route du Ring, des routes d'approches pour les décollages en piste 02 et la suppression des routes Delta et Zoulou.

Aux dernières nouvelles, deux modifications majeures restent cependant toujours prévues par M. Wathelet. Elles auront un impact très négatif sur notre Région :

- l'augmentation du survol du canal, y compris avec des avions gros porteurs, alors que chacun sait qu'il s'agit d'une zone densément peuplée, qui connaît en outre de nombreux développements urbanistiques ;

- le dédoublement du virage à gauche pour les avions décollant de la piste 25R vers l'est, par une route qui pénétrera plus profondément et plus

Brussels Airport.

We hebben regelmatig contact met het kabinet van de heer Wathelet, maar helaas verandert hij zijn plannen niet. Er is dus overleg, maar nog geen echt gehoor bij de federale regering. Wij blijven deze materie de volgende maanden op de voet volgen.

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).- Kunt u de commissie een gedetailleerd overzicht van de overtredingen bezorgen, alsook een kopie van de verschillende brieven?*

Het verheugt mij dat u in dit dossier proactief optreedt, maar er is helaas geen sprake van een echte dialoog. Misschien moet u dit punt aankaarten in het Overlegcomité.

Dit is een gevoelig dossier, maar het belangt ons allemaal aan. De aangekondigde wijzigingen, zoals een toename van de vluchten boven het kanaal en de ontdubbeling van de bocht naar links, zullen voor overlast zorgen in nieuwe dichtbevolkte wijken.

largement dans la Région bruxelloise, survolant au passage les communes d'Etterbeek et Auderghem. Le nombre de personnes survolées sera ainsi grosso modo multiplié par deux, sachant en outre que cette route est celle qui est la plus utilisée aujourd'hui. Elle concentre en effet 40% des décollages !

J'ai donc répété à M. Wathelet qu'en l'absence de solution structurelle, ces décisions vont immanquablement aggraver les nuisances subies par les Bruxellois.

J'ai insisté sur l'urgence de mettre en place des solutions telles que la prolongation de la nuit opérationnelle jusqu'à 7 heures du matin, le recul des pistes vers l'est, l'interdiction des vols de nuit, ou encore le plafonnement du nombre de mouvements annuels admis à Bruxelles National.

Nous sommes en contact régulier avec le cabinet de M. Wathelet. Nous discutons de manière polie et transparente, mais je constate qu'il ne modifie en rien ses plans, ce que je regrette.

Il y a donc des concertations et des courriers, mais pas encore une écoute réellement attentive de nos revendications par le gouvernement fédéral. Je peux vous assurer que nous restons très vigilants par rapport à cette question et aux modifications qui pourraient intervenir dans les mois qui viennent.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Vous citez quelques chiffres en matière d'infractions. Il serait intéressant pour le rapport d'en connaître le détail, ainsi que disposer de copies de différents courriers.

Je tiens à souligner votre proactivité dans ce dossier. Évidemment, il faut être deux pour discuter. Pour l'instant, je regrette qu'il n'y ait pas de véritable dialogue. Peut-être faut-il passer à la vitesse supérieure et, par exemple, évoquer ce point en Comité de concertation.

L'idée n'est pas de lancer une polémique en période de campagne, car ce sujet est trop sensible pour faire de la musculation pré-électorale. En revanche, il nous concerne tous. Les modifications annoncées - densification du survol du canal,

We weten ook nog niet welke impact de nieuwe windnormen zullen hebben voor Brussel. De federale beslissingen lijken aan te sluiten bij een lange traditie om de vluchten te concentreren boven dichtbevolkte en bij voorkeur arme wijken ten voordele van de buitenwijken en de Rand. Dat is niet alleen onaanvaardbaar vanuit sociaal en ecologisch standpunt, maar ook met het oog op de veiligheid.

Wij moeten de federale staatssecretaris op die punten wijzen en naar oplossingen zoeken waar iedereen zich in kan vinden. In het verleden was er een dialoog en de wil om tot een samenwerkingsakkoord te komen. Nu hebt u nog altijd geen antwoord op uw brieven ontvangen. Hoe zult u de dialoog herstellen en de Brusselse belangen verdedigen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Voorlopig gaat het vooral om ontmoetingen tussen adviseurs. Misschien moeten wij de ministers rond de tafel brengen en dit punt op de agenda van het Overlegcomité plaatsen.*

Ik geef de voorkeur aan concrete acties boven pre-electorale uitspraken die geen zoden aan de dijk zetten.

Ik zal binnenkort contact opnemen met de heer Wathelet om het dossier te bespreken en hem enkele cijfergegevens te bezorgen. Dankzij het geluidskadaster kunnen wij de impact van de maatregelen meten en aantonen welke wijken het meest worden getroffen. Wij zullen nadien zien hoe het dossier evolueert.

dédoublement du virage à gauche - entraîneraient des nuisances dans de nouveaux quartiers densément peuplés.

De plus, de nouvelles normes de vent ont été mises en place, dont on ignore encore l'impact sur le survol de Bruxelles. Tous ces éléments me font penser que les décisions fédérales s'inscrivent dans une longue tradition d'intensification des vols au-dessus de quartiers densément peuplés et de préférence défavorisés, au bénéfice des quartiers plus périphériques, voire de la périphérie tout court. Cette situation est inacceptable d'un point de vue social comme environnemental, et est en outre inefficace. Du point de vue de la sécurité, elle est aussi dangereuse.

Il faut donc attirer l'attention du secrétaire d'État fédéral sur ces points et essayer de trouver des solutions qui satisfassent tout le monde. Par le passé, il existait un dialogue et une volonté d'aboutir sur l'accord de coopération. Ici, jusqu'à présent, vos courriers n'ont pas reçu de réponse. Qu'envisagez-vous pour rétablir le dialogue et ainsi faire tenir compte de l'intérêt des Bruxellois ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Si, au niveau fédéral, nous sommes entendus, nous ne sommes pas écoutés. Nous devrons donc peut-être parler plus fort ! Au-delà des rencontres entre conseillers, nous devrions peut-être nous rencontrer entre ministres et aborder cette question dans le cadre d'un comité de concertation entre l'État fédéral et les Régions. Nous devons encore en évaluer l'opportunité.

Dans ce domaine comme dans d'autres, dans les mois à venir, je privilégie des résultats concrets dans les politiques, plutôt que des crispations qui pourraient s'avérer pré-électorales et n'être utiles à personne, a fortiori dans le domaine des nuisances sonores.

Je prendrai prochainement contact avec M. Wathelet pour mettre les choses au point et lui fournir des données chiffrées. Nous disposons pour ce faire de quelques outils, comme le cadastre du bruit, qui peut souligner les répercussions directes des nuisances sonores dans certains

quartiers et démontrer que certaines mesures y sont plus dommageables. Nous verrons ensuite l'évolution du dossier.

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).- Het zou ook interessant zijn om te weten of de nieuwe windnormen voor een stijging van het aantal vluchten boven Brussel zullen zorgen. Ik hoop dat u die vraag aan de heer Wathelet zult stellen.*

M. Arnaud Pinxteren.- Voici une idée de question que vous pourriez ajouter à celles que vous comptez adresser à M. Melchior Wathelet : Quel est l'impact des nouvelles normes de vent sur le survol de Bruxelles ?

En effet, il s'agit encore d'une inconnue. Or, l'adoption de ces nouvelles normes de vent comporte un volet lié à la sécurité. Dans ce dossier, on a souvent constaté que la prétendue sécurité était évoquée pour servir des desseins différents. Il serait donc intéressant que vous puissiez disposer d'une évaluation de l'impact de ces nouvelles normes de vent sur une éventuelle augmentation du nombre de survols de Bruxelles.

- Het incident is gesloten.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de nieuwe Brusselse geluidsnormen".

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les nouvelles normes de bruit bruxelloises".

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De CD&V-fractie dringt al sinds 2010 aan op een wetgevend kader dat aangepast is aan de technologische ontwikkelingen en dat vooral de gehoorschade bij

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Depuis 2010, le groupe CD&V appelle de ses vœux un cadre législatif adapté aux développements technologiques et limitant les lésions auditives*

jongeren moet beperken. In Vlaanderen gelden sinds 1 januari 2013 nieuwe regels die de geluidsoverlast beperken en daardoor ook het gehoor van de jeugd beter beschermen.

Ook het Brussels Gewest werkt al een tijdje aan een herziening van de wetgeving inzake de geluidsnormen. Ik heb u daarover al meermaals geïnterpelleerd. De heer Pinxteren had het daarnet over de overlast van de vliegtuigen, maar ook de geluidsoverlast in een aantal cafés, fuifzalen, enzovoort, is erg groot. Over die overlast moet het Brussels parlement zich ook buigen. Ik hoop dat u het aangekondigde ontwerpbesluit nog voor het einde van deze regeerperiode zult voorstellen.

Begin januari 2013 zei u in commissie dat een evaluatie van het geluidsniveau in een aantal etablissementen binnen enkele weken beschikbaar zou zijn. U kondigde toen ook aan dat u in de lente van 2013 een besluit zou voorstellen.

Midden april zei u dat u in juni een rondetafelgesprek zou organiseren met de sector (uitbaters, artsen, Leefmilieu Brussel en verenigingen). In mei zei u echter dat het werd uitgesteld tot september.

Eind oktober bezorgde u ons de resultaten van de meetcampagne die Leefmilieu Brussel in de zomermaanden uitvoerde. Hieruit bleek dat in alle vijf de gecontroleerde discotheken de maximaal toegelaten norm van 90 decibel overschreden werd. Ook in sommige cafés en bars werden waarden gemeten die de norm overschreden.

Het is hoog tijd om de Brusselse geluidsnormen te moderniseren, als we willen vermijden dat heel wat Brusselaars gehoorschade oplopen en als we de uitbaters van cafés, dancings en fuifzalen duidelijkheid willen geven over de toekomst.

Wat is nu de stand van zaken? Hoe ver staat u met het wetgevende initiatief? Wat zijn de krijtlijnen van het ontwerp?

Hoe zit het met de rondetafelgesprekken? Wie nam daaraan deel? Wat waren de conclusies en hoe worden die geïntegreerd in de nieuwe wetgeving?

chez les jeunes. Les nuisances sonores dans les cafés, salles de fêtes, etc., sont très importantes. Le parlement bruxellois doit se pencher sur la question. J'espère que vous présenterez le projet d'arrêté annoncé avant la fin de cette législature.

Début janvier 2013, vous déclariez en commission qu'une évaluation du niveau sonore d'une série d'établissements serait disponible dans les prochaines semaines. Vous annonciez également le dépôt d'un arrêté au printemps 2013.

À la mi-avril, vous disiez que vous organiseriez une table ronde avec le secteur. Celle-ci a cependant été reportée au mois de septembre.

Fin octobre, vous nous avez communiqué les résultats de la campagne de mesures menée par Bruxelles Environnement durant l'été. La norme maximale autorisée de 90 décibels était dépassée dans les cinq discothèques contrôlées, ainsi que dans certains bars et cafés.

Quel est l'état des lieux du dossier ? Qu'en est-il de l'initiative législative ? Quelles sont les lignes de force du projet ?

Qu'en est-il de la table ronde ? Qui y a participé ? Quelles en sont les conclusions et comment sont-elles intégrées dans la nouvelle législation ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Om een efficiënt beleid te voeren tegen gehoorschade, volstaan regels inzake elektronisch versterkte muziek niet. Tussen 1970 en 2010 is het geluidsniveau tijdens concerten toegenomen met 40 decibel. Dat is erg veel. Dit komt onder meer omdat er technisch materieel gebruikt wordt dat veel krachtiger is en vroeger nog niet bestond. Dat geldt ook voor mp3-spelers.*

De Europese regelgeving legt technische normen op, met name aan de fabrikanten van mp3-spelers. Het is echter mogelijk om toestellen in te voeren uit landen waar deze normen niet gelden.

De geluidsnorm voor versterkte muziek is dus geen zuiver Brusselse bevoegdheid. Niet alleen het geluidsniveau tijdens concerten is van belang maar ook de productienormen voor koptelefoons en oortjes.

(verder in het Nederlands)

Om de trend van steeds luidere muziek te keren, is het belangrijk om op alle niveaus in te grijpen. De plaatselijke, de gewestelijke, de nationale en vooral de Europese overheden moeten aandacht besteden aan dit probleem.

(verder in het Frans)

In Brussel heeft Leefmilieu Brussel een reeks metingen uitgevoerd in openbare ruimten (winkels, restaurants, cafés, discotheken). Ik heb ook verschillende betrokkenen ontmoet, zoals concertorganisatoren, specialisten, jonge discotheekgangers en geluidsingenieurs.

Ik heb ook verschillende festivals en disco's bezocht en de verantwoordelijken gevraagd mij te tonen hoe alles werkt.

Dit soort veldwerk is essentieel in een stad als Brussel, waar elke dag burgers heen komen om zich te amuseren en die heel veel waardevolle culturele en artistieke activiteiten aanbiedt.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- C'est une question intéressante, mais très complexe. Si on veut être efficace vis-à-vis des problèmes auditifs et en matière de santé publique, il ne suffit en effet pas de légiférer par rapport à la musique amplifiée.

La problématique de la musique amplifiée est une question de société qui, avec le temps, apparaît de plus en plus comme une question de santé publique. Elle trouve son origine dans les habitudes de consommation de musique à des niveaux élevés, car entre 1970 et 2010, l'intensité des concerts a augmenté de 40 décibels. C'est considérable. Elle provient également de l'utilisation de matériel technique, et notamment de lecteurs mp3, beaucoup plus puissants. S'il y avait déjà des concerts très bruyants dans les années 70, ce matériel n'existait pas encore.

La réglementation européenne impose des normes techniques, notamment à la fabrication de lecteurs mp3. Il est cependant possible d'importer du matériel de pays non soumis aux lois européennes, comme des pays asiatiques. Les consommateurs peuvent alors écouter de la musique à des niveaux très élevés.

La question des normes de bruit de la musique amplifiée dépasse donc le cadre strictement bruxellois et la seule question de la musique amplifiée lors de concerts. Elle touche notamment à des normes de produits, par exemple pour les écouteurs.

(poursuivant en néerlandais)

Afin d'inverser la tendance, il est important d'agir à tous les niveaux : local, régional, national et surtout européen.

(poursuivant en français)

En Région bruxelloise, une campagne de mesures dans les établissements publics (magasins, restaurants, cafés et discothèques) a été menée par Bruxelles Environnement. J'ai par ailleurs

Bovendien geef je je zo beter rekenschap van de specifieke stedelijke context van Brussel.

Brussel heeft een aantal concertzalen, enkele middelgrote dancings en vooral veel kleine cafés die technisch niet erg geschikt zijn voor versterkte muziek. Ik heb vastgesteld dat de grote zalen de middelen hebben en veel gemakkelijker kunnen voldoen aan de normen dan kleine cafés die af en toe eens iets organiseren.

(verder in het Nederlands)

Deze ontmoetingen hebben mij ervan overtuigd dat het belangrijk is om samen een oplossing te vinden. Dat kan door zo veel mogelijk betrokkenen rond de tafel te brengen. Daarom heb ik beslist om een rondetafelgesprek over dit probleem te organiseren. Aan dit rondetafel-gesprek hebben specialisten uit de medische wereld, jongeren, concert- en evenement-organisatoren, geluidsingenieurs, maar ook verantwoordelijken van jeugdhuizen en muzikanten deelgenomen.

(verder in het Frans)

Hoewel de meningen soms lijnrecht tegenover elkaar stonden, verliep deze eerste rondetafel constructief. Er zit wel degelijk schot in de zaak: veel uitgaansgelegenheden en organisatoren zijn zich bewust van het probleem en hebben maatregelen genomen.

Een van de opmerkingen was dat ook met 90 decibel kwaliteitsgeluid mogelijk is als er degelijk materiaal wordt gebruikt. Daartoe moeten ruimtes goed ingericht zijn. Dj's moeten ook een opleiding krijgen over de installatie, het technische materieel en de gedraaide muziek (doffe en scherpe tonen, frequentieniveaus). Ik heb kunnen horen dat kwaliteitsgeluid van 102 decibel soms beter is dan slecht geluid van 90 decibel, wat onze taak niet eenvoudiger maakt.

Jongeren die alleen thuis zijn of in de garage muziek draaien, zijn zich doorgaans totaal niet bewust van de gevolgen van te hard geluid.

De opvoeding is dus essentieel en efficiënter dan een norm van maximaal 105 decibel, die nu in Vlaanderen geldt. In het Vlaamse Gewest zijn er drie normen die afhangen van de plek, het aantal

rencontré différents acteurs : des organisateurs de concerts, des spécialistes de la question, des jeunes qui se rendent en discothèque, des ingénieurs du son.

Je me suis également rendue dans plusieurs discothèques, pendant la nuit lorsqu'il y avait des activités, et dans des festivals. J'ai demandé aux responsables de me montrer comment cela fonctionnait et j'ai pu constater ce qui se passait concrètement sur le terrain.

Ce travail de rencontres, d'échanges et de discussions se révèle essentiel dans une ville comme Bruxelles qui, chaque jour, attire des citoyens qui veulent faire la fête et s'amuser et qui propose une multitude d'activités culturelles et artistiques qu'il convient de soutenir. Dans le même temps, ce travail de terrain permet de se rendre compte du contexte urbain très particulier de Bruxelles.

Nous avons en effet à Bruxelles des grandes et des petites salles de concerts, quelques discothèques de taille moyenne et surtout un grand nombre de petits cafés peu adaptés sur le plan technique à la diffusion de musique amplifiée. Lors des rencontres que j'ai faites, j'ai pu constater que les grands lieux s'en sortent beaucoup plus facilement, parce qu'ils ont plus de moyens, que les tout petits lieux, comme les cafés qui organisent de temps en temps des manifestations culturelles.

(poursuivant en néerlandais)

Ces rencontres m'ont convaincue de l'importance de trouver une solution collectivement, d'où ma décision d'organiser une table ronde sur le sujet. Celle-ci a réuni des spécialistes du corps médical, des jeunes, des organisateurs de concerts et de soirées, des ingénieurs du son, mais aussi des responsables de maisons de jeunes et des musiciens.

(poursuivant en français)

Cette première table ronde, que nous avons organisée au mois d'avril, a permis de confronter les différents avis dans un climat positif et constructif, alors que les positions sont parfois diamétralement opposées. Les débats ont été très sereins, tout le monde étant conscient de la problématique et ayant envie de trouver des

vierkante meter chillruimte en de isolatie.

Op 12 maart 2014 volgt er een tweede rondetafel. Hopelijk is er tegen dan een evaluatie van de maatregel in het Vlaams Gewest.

Ik zou graag weten hoe de kleinere cafés en concertzalen zich aan de nieuwe wetgeving hebben aangepast.

De technische aspecten vormen een uitdaging. Het is belangrijk om bij lagere geluidsniveaus toch een goede klank te kunnen waarborgen. De vraag is ook hoeveel een dergelijke aanpassing zal kosten. In een grote discotheek op het platteland is het bijvoorbeeld makkelijker om chillruimten te creëren dan in een kleine zaal in het stadscentrum. Wij moeten dus ook aandacht hebben voor de financiële aspecten.

Daarnaast is het belangrijk om een duidelijk beeld te hebben van de effecten van versterkte muziek op de gezondheid, bijvoorbeeld bij een plotse overgang van lage naar hoge frequenties.

(verder in het Nederlands)

Leefmilieu Brussel heeft de stakeholders in dit dossier (de concertorganisatoren, de horecasector, de jongerenorganisaties, enzovoort) geraadpleegd over de technische en praktische aspecten van de regelgeving.

Elektronisch versterkte muziek is een gevoelig onderwerp. Enerzijds gaat het om de gezondheid van de personen die eraan worden blootgesteld. Anderzijds gaat het om de vrijheid van ieder van ons op het vlak van vrijetijdsbesteding en feestjes. Dit zijn sociale en culturele aspecten. Daarnaast is er nog een zekere economische dimensie waarmee rekening moet worden gehouden.

(verder in het Frans)

Ik streef naar een evenwicht tussen de culturele en artistieke activiteiten in het gewest en de gezondheid van iedereen. Het probleem is vooral de langdurige blootstelling aan veel decibels

Ik wil alle mogelijkheden onderzoeken, in dialoog met de betrokkenen, maar ik wil de mensen ook beter informeren, via een brochure in de nachtclubs, voor zowel de uitbaters als de

solutions.

Ne croyez pas que rien n'est entrepris aujourd'hui : j'ai pu vérifier que beaucoup de lieux et d'organisateurs étaient conscients de la problématique et prenaient des mesures depuis plusieurs années.

Il est apparu lors de la table ronde que la voie normative constituait une option, mais que d'autres options s'avéraient essentielles à prendre en considération. Tout d'abord, l'aspect technique du matériel est primordial. La qualité du son est quasiment tout aussi importante que son intensité. Tous les professionnels du son le reconnaissent : il est tout à fait envisageable de produire un son de qualité à 90 décibels.

Pour cela, les espaces et les pièces doivent être bien aménagés. Les personnes qui diffusent de la musique doivent également être formées à l'installation et à l'aménagement du matériel technique, ainsi qu'à la gestion des différents morceaux diffusés (sons graves et aigus, niveaux de fréquences). Il m'a été démontré qu'un bon son de qualité à 102 décibels pouvait parfois être meilleur qu'un mauvais son à 90 décibels. Cela ne nous simplifie pas la tâche pour légiférer, vous en conviendrez !

De plus, les organisations de jeunesse rappellent que le problème trouve souvent son origine chez les jeunes lorsqu'ils sont seuls chez eux ou, par exemple, lorsqu'ils jouent de la musique dans leur garage. Ils ne sont pas du tout conscients des conséquences des niveaux élevés de la musique qu'ils écoutent.

L'éducation est donc primordiale et, pour certains acteurs présents à la table ronde, plus efficace qu'une norme qui autoriserait à diffuser de la musique jusqu'à 105 décibels, comme c'est le cas en Flandre avec la nouvelle norme. En Région flamande, il existe en effet trois catégories, qui sont fixées en fonction du lieu, du nombre de mètres carrés de repos disponibles et de l'isolation.

Une deuxième table ronde est prévue pour le 12 mars 2014. Afin de poursuivre l'examen de cette problématique, je souhaite que les questions suivantes y soient abordées. Premièrement, je souhaiterais avoir une meilleure évaluation de la mise en œuvre de la législation en Région

jongeren.

De grote organisatoren en de geluidstechnici lijken zich bewust van het probleem, maar jongeren, jeugdhuizen en jeugdverenigingen lijken veel minder goed geïnformeerd. Daar moet Leefmilieu Brussel aan werken.

flamande, qui n'est en vigueur que depuis un an, dans les grandes villes telles qu'Anvers, Gand ou Louvain, afin de pouvoir comparer avec la situation en Région bruxelloise.

Cela sera aussi l'occasion d'examiner comment les petits cafés et les petites salles de concert se sont adaptés à la nouvelle législation flamande, et si une baisse de la fréquentation a été observée.

Il y aura une discussion sur les aspects techniques. Comment aménager les salles pour permettre la diffusion d'un son de qualité à des niveaux sonores moins élevés, et quel est le coût économique de ces dispositifs ? Une grande discothèque en zone rurale, le long de l'autoroute, peut plus facilement aménager des lieux de repos qu'une petite salle du centre-ville. Cela peut donc avoir des répercussions financières.

Nous voulons aussi une présentation des effets sur la santé de la musique amplifiée, notamment dans le cadre des nouvelles tendances musicales : par exemple, dans le cas d'un passage brutal de basses fréquences à de hautes fréquences.

(poursuivant en néerlandais)

Bruxelles Environnement a consulté les parties prenantes dans ce dossier à propos des aspects techniques et pratiques de la réglementation.

La musique amplifiée est un sujet sensible qui touche à la fois à la santé des personnes qui y sont exposées, à la liberté de loisir de chacun, ainsi qu'à une certaine dimension économique.

(poursuivant en français)

Je souhaite vraiment trouver un équilibre : permettre à chacun de faire la fête, de danser, d'aller à des concerts, sans mettre en péril l'activité culturelle et artistique de la Région et tout en préservant la santé et l'ouïe de tous. C'est en effet la durée d'exposition à des hauts décibels qui pose problème, comme lorsqu'on passe six heures d'affilée dans une boîte de nuit. Il faut tenir compte à la fois de la qualité du matériel, de la qualité du son, de l'intensité des décibels et de la durée d'exposition. La question n'est donc pas facile à résoudre.

Je souhaite examiner toutes les voies possibles.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- In dit debat worden heel wat zaken dooreengehaspeld. U sprak over mp3-spelers die een probleem zijn. Een preventiecampagne hierover voeren zou nuttig zijn, maar valt onder de bevoegdheid van de ministers van Gezondheid.

Voor het aanbieden van muziek in een openbare ruimte zijn andere maatregelen vereist. Het zou jammer zijn om heel het debat te verdrinken in technische aspecten, waarvoor verbouwingen nodig zijn. Ook bij heel grote evenementen zijn strenge normen afdwingbaar. Voor kleinere cafés en bars zie ik een heel eenvoudige oplossing: het geluid wat stiller zetten.

Ik sta achter uw idee om na te gaan wat er in Vlaanderen gebeurt. Het is uiteraard onmogelijk om kleine feestzalen op het platteland te vergelijken met de situatie in grote steden, maar Antwerpen, Gent en Leuven organiseren heel wat festiviteiten.

Er zijn al een aantal concertzalen, zoals de AB in Brussel, die zich sterk bewust is van de gezondheidsrisico's die concerten kunnen veroorzaken bij de jongere en oudere bezoekers.

De AB deelt oordopjes uit als onderdeel van haar bewustmakingscampagne.

Wij moeten iedereen rond de tafel krijgen en tot een oplossing komen. Die moet bestaan uit een wetgevende tekst met normen, wat uw bevoegd-

Cela passe par un dialogue avec l'ensemble des acteurs, qui souhaitent tous trouver une solution, mais aussi par une meilleure information, avec la distribution d'une brochure dans les boîtes de nuit, aux organisateurs et aux jeunes, concernant la problématique du bruit.

Si les grands organisateurs et les ingénieurs du son semblent conscients du problème, les participants, les jeunes, les responsables d'organisations de jeunesse ou de maisons de jeunes sont, pour leur part, beaucoup moins bien informés. Nous devons tendre vers cette sensibilisation et cette information, et c'est ce que nous envisageons de faire avec Bruxelles Environnement.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Dans ce débat, de nombreux aspects s'entremêlent. Vous parlez du problème des mp3. Il serait utile de mener une campagne de prévention à ce sujet, mais cela relève de la compétence des ministres de la Santé.*

Pour la diffusion de musique dans un espace public, d'autres mesures sont requises. Il serait regrettable de noyer le débat sous des aspects techniques. Pour les grands événements aussi, il existe de strictes normes contraignantes. Pour les plus petits cafés, la solution me paraît très simple : réduire le volume.

Je soutiens votre idée d'examiner ce qui se passe en Flandre.

Certaines salles de concert sont bien conscientes des risques pour la santé, comme l'AB à Bruxelles qui distribue des bouchons d'oreilles dans le cadre de sa campagne de sensibilisation.

Nous devons mettre tout le monde autour de la table et trouver une solution, qui mise sur un texte législatif et normatif, ce qui relève de votre compétence, et sur la prévention, ce qui relève de la compétence des ministres de la Santé.

Vous annoncez la tenue d'une nouvelle table ronde. Je suppose que cette question ne sera légiférée qu'après les élections et fera partie du nouvel accord de gouvernement.

heid is, en uit preventie, wat de bevoegdheid is van de ministers van Gezondheid.

U zegt dat er nog een rondetafelgesprek komt. Aangezien de regeerperiode bijna afgelopen is, vermoed ik dat de wetgeving zal moeten wachten tot na de verkiezingen en het onderwerp zal uitmaken van het nieuwe regeerakkoord.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Het is nog te vroeg voor wetgevend werk, maar we kunnen wel regelgeving voorbereiden met het oog op de komende coalitiebesprekingen. In ieder geval wens ik de evaluatie van de maatregel in Vlaanderen af te wachten. Het gaat niet alleen om discotheken, maar ook om concert- en evenementenzalen.*

Ondertussen doen we aan preventie, onder meer via de vereniging Quality Nights. We streven naar meer van dergelijke samenwerkingen. Indien mevrouw De Pauw dat wenst, zal ik haar uitnodigen voor de volgende rondetafel.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

TOT MEVROUW EVELYNE

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La législation devra sûrement attendre, étant donné les délais. Mais cela ne nous empêche pas de préparer le travail et de mettre des textes sur la table des négociations ou d'une prochaine majorité. Je veux aller le plus loin possible, mais il faut être efficace : ce n'est pas noir ou blanc, et je tiens donc à attendre les évaluations menées dans les villes flamandes.

Quand on parle de musique amplifiée, certains pensent directement aux boîtes de nuit, mais c'est beaucoup plus large. L'Ancienne Belgique ou le Botanique sont bien outillés, mais ce n'est pas le cas partout : au Palais 12, au Heysel, la musique va très fort.

Cela concerne donc toutes les salles. Nous ne devons pas attendre la législation pour faire de la prévention, et c'est déjà le cas. Par exemple, au travers des politiques de la jeunesse, nous soutenons l'association Quality Nights, qui travaille avec tous les lieux de fête et sensibilise à la question du bruit, mais pas uniquement, puisqu'elle touche aussi aux questions d'alcool, de drogues, de préservatifs, de retour vers le domicile... Au niveau du bruit, nous essayons de travailler avec ce genre d'organisations. Mais, Mme De Pauw, vous serez invitée à la table ronde si vous le souhaitez !

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,

HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de oprichting van een nieuw informatiecentrum/callcenter door het BIM".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la mise en place par l'IBGE d'un nouveau centre d'information/call center".

M. le président.- En l'absence de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Ampe.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de gebrekkige staat van het Jubelpark".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Ampe.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le mauvais état du parc du Cinquantenaire".

M. le président.- En l'absence de l'auteure, excusée, la question orale est reportée à une prochaine réunion.